



Universitat d'Alicante  
Universidad de Alicante



UNIVERSIDAD DE ALICANTE  
Vicerrectorado de Estudios, Formación y Calidad  
ICE- Instituto de Ciencias de la Educación

# **XII JORNADAS DE REDES DE INVESTIGACIÓN EN DOCENCIA UNIVERSITARIA**

**El reconocimiento docente: innovar e investigar con criterios de calidad**

**ISBN: 978-84-697-0709-8**



# **XII JORNADES DE XARXES D'INVESTIGACIÓ EN DOCÈNCIA UNIVERSITÀRIA**

**El reconeixement docent: innovar i investigar amb criteris de qualitat**

**Coordinadores**

**María Teresa Tortosa Ybáñez**

**José Daniel Álvarez Teruel**

**Neus Pellín Buades**

**© Del texto: los autores**

**© De esta edición:**

**Universidad de Alicante**

**Vicerrectorado de Estudios, Formación y Calidad**

**Instituto de Ciencias de la Educación (ICE)**

**ISBN: 978-84-697-0709-8**

**Revisión y maquetación: Neus Pellín Buades**

## **Integración académica del estudiante universitario internacional de la UA: la perspectiva del alumnado**

E. Barrajón López; S. Cabanes Pérez;  
N. Contreras de la Llave; M. Pérez Escribano

*Dpto. Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura  
Universidad de Alicante*

### **RESUMEN**

La experiencia acumulada desde la coordinación de programas Erasmus y la docencia a alumnado universitario no nativo, en cursos de lengua general, en licenciaturas, grados y posgrados, así como en las cinco ediciones del *Curso de español académico para alumnos extranjeros de la UA*, nos ha permitido constatar ciertas necesidades, sobre las que faltan datos empíricos. Nos referimos a la falta de formación en esta modalidad académica de la lengua y a la conveniencia de crear un material de ayuda que mejore el aprovechamiento académico de su estancia. El presente póster presenta los resultados de la red **Investigación en docencia por contenidos (español como segunda lengua) en el proceso de internacionalización de la UA**, centrándose en la visión del alumnado extranjero. Los datos estadísticos proceden de encuestas realizadas a estudiantes de movilidad matriculados en asignaturas de la Facultad de Filosofía y Letras. A través de los 30 informantes que han colaborado, hemos determinado sus principales dificultades y necesidades en el momento de elegir y cursar dichas asignaturas. Los resultados finales nos indican, entre otros aspectos, la necesidad de una futura *Guía académica para el alumnado extranjero*, que contribuiría a su mayor orientación y rendimiento en nuestras áreas académicas.

**Palabras clave:** Español académico (EA), Lenguas de especialidad, Aprendizaje integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE), Movilidad estudiantil

## 1. INTRODUCCIÓN

El incuestionable aumento del alumnado extranjero en los estudios de la Universidad de Alicante como parte del proceso de internacionalización plantea una serie de cuestiones sobre su integración en las aulas y su rendimiento. Este estudio pretende identificar las condiciones concretas en las que dicho alumnado desarrolla su estancia universitaria: qué dificultades encuentra, cómo selecciona las materias que va a cursar, cuál es su nivel de lengua y hasta qué punto afecta a dicha selección y al aprovechamiento académico de las mismas.

Con ese fin, se ha realizado un cuestionario al alumnado internacional que durante el año académico 2013-14 ha cursado asignaturas del Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Facultad de Filosofía y Letras de la UA. Nuestro objetivo fundamental era determinar su situación, anticipar problemas potenciales y hacer propuestas para futuras investigaciones que aborden las necesidades detectadas en este primer estudio.

El presente trabajo de investigación se enmarca en los estudios de lingüística aplicada y, por su carácter interdisciplinar, se encuentra en la intersección entre la metodología (en concreto el enfoque denominado AICLE, Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras), la enseñanza para fines específicos (a través de las lenguas de especialidad y el discurso científico) y los estudios sobre español académico.

Existen multitud de estudios que han tratado estas cuestiones desde la perspectiva de la lengua inglesa, que nos sirven como referencia (Breeze, 2012; Doiz *et al.*, 2013; Fortanet, 2013; Marsh *et al.*, 2013; Smit & Dafouz, 2012), si bien nos basamos en la investigación que desde hace poco más de una década se está realizando en el ámbito hispánico (Cassany y Morales, 2009; Gil, en prensa; Llamas *et al.*, 2012; Parodi, 2008, 2010; Pastor, 2006, 2010; Perea, 2013; Vázquez, 2004, 2005, 2009).

También es digno de mención, en relación con el AICLE, que la plena integración del aprendizaje de contenidos y lengua extranjera parece exigir, según numerosos autores, el trabajo mediante tareas (Stoller, 2004; Ellis, 2003), tal y como resume brevemente Pica (2009):

In addressing questions about the relationship between language and content and in devising approaches to integrate them for classroom learning, many researches, have turned to the construct of the task, with its emphasis on key features such a two-way information, exchange, goal orientation and learner-interlocutor agreement or convergence.

El propósito final de esta investigación se centra en recabar información y datos del alumnado de movilidad de la Facultad de Filosofía y Letras (a través del cuestionario que se detalla más adelante) con el objetivo de determinar sus dificultades y poder, en un lapso de tiempo no demasiado largo, plantear posibles soluciones como, por ejemplo, la elaboración de una futura *Guía del alumnado extranjero*.

## 2. METODOLOGÍA

Para cumplir con el propósito de la red y los objetivos planteados en la introducción, se ha trabajado en el siguiente orden:

En primer lugar, se ha llevado a cabo una lectura de la bibliografía principal sobre el español académico, así como una revisión de otras guías existentes para alumnado extranjero en distintas universidades españolas (Universidad de León, Universidad de Valencia, Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad Jaume I de Castellón, Universidad de Cantabria, Universidad de Barcelona, Universidad Politécnica de Madrid). No obstante, hemos observado que ninguna de estas guías ofrece la perspectiva académica que pretendemos dar a la guía, ya que nuestro principal objetivo es que ésta facilite al alumnado internacional la elección y seguimiento de las asignaturas cursadas e incremente su rendimiento y éxito académico.

En segundo lugar, nos hemos coordinado con el Secretariado de Movilidad y con la Secretaría de la Facultad de Filosofía y Letras de la UA para recabar información acerca del alumnado internacional matriculado en asignaturas de lengua y literatura españolas de dicha Facultad. Nuestro principal interés era conocer el número total de estudiantes de movilidad acogidos en la Facultad, así como las asignaturas más demandadas y la tasa de éxito obtenida al final de curso por este colectivo de estudiantes en cada una de las asignaturas matriculadas. Entre los datos recopilados, cabe destacar, por relevancia con la selección de contenidos que se quieren incluir en la futura guía académica, los siguientes:

- Las quince asignaturas más demandadas por estudiantes de movilidad internacional en los últimos tres cursos académicos, incluido el actual, en el Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Facultad son las siguientes:
  - 1) 31553-Español Coloquial
  - 2) 31554-El Español de América



- 3) 31510-Clases de palabras en Español
  - 4) 31533-Español como Lengua Extranjera/Segunda Lengua
  - 5) 32514-Lengua Española para la Traducción I
  - 6) 32520-Lengua Española para la Traducción II
  - 7) 31620-Introducción a la Literatura Hispanoamericana
  - 8) 32515-Introducción a la Lengua Española para la Traducción
  - 9) 31523-Literatura Hispanoamericana Contemporánea
  - 10) 31611-Español: norma y uso I
  - 11) 31513-Literatura Española de la Ilustración y del Romanticismo
  - 12) 31532-Sociolingüística y Dialectología Españolas
  - 13) 31511-Fonética y Fonología Españolas
  - 14) 31538-Teatro Español del Siglo de Oro
  - 15) 31539-Literatura Española del Siglo XVI
- El total de estudiantes acogidos en programas de intercambio durante el presente curso académico 2013-2014 son:
- En la UA: 868 alumnos (de los cuales 72.1% son mujeres y 27.9% son hombres)
  - En la Facultad de Filosofía y Letras: 404 alumnos (siendo un 78.7 % mujeres y un 21.3 % hombres), lo que representa casi la mitad del total de alumnos internacionales acogidos en la Universidad de Alicante
  - En la Facultad de Filosofía y Letras, matriculados en asignaturas del Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura: 205 alumnos (con un porcentaje de 81.5% correspondiente a mujeres y un 18.5 % a hombres); 79 de estos estudiantes cursaron asignaturas durante el primer semestre, 74 de ellos durante el segundo semestre y 52 alumnos han cursado asignaturas durante ambos períodos.

Una vez recabados estos datos, se ha elaborado un cuestionario destinado al alumnado internacional matriculado en asignaturas de lengua y literatura españolas del Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Facultad de Filosofía y Letras, con el fin de conocer su perfil y necesidades y diagnosticar las dificultades que encuentra a la hora de elegir y cursar las asignaturas. Paralelamente, también se ha diseñado un cuestionario para conocer la perspectiva del profesorado que imparte tales materias en

relación a sus creencias sobre la asignatura y los estudiantes extranjeros que la cursan, sus actitudes, necesidades y los criterios y dificultades en la evaluación. Mediante estas encuestas, se pretenden recopilar datos significativos sobre las necesidades y las carencias de información que detectan ambos colectivos, alumnado y profesorado, para incorporarlas a la guía académica. En el presente trabajo, se prestará atención al cuestionario confeccionado para el alumnado y se analizarán sus respuestas. Por su parte, la perspectiva del profesorado se presentará en una comunicación aparte por otros miembros de esta Red.

Para la elaboración del cuestionario para el alumnado internacional, se ha decidido usar una plataforma que sea a la vez sencilla, accesible para el receptor y que favorezca la compilación y procesamiento de datos estadísticos de modo seguro. Este es el caso de la aplicación Google Drive, que permite crear formularios con distintos tipos de respuesta, enviarlos con un enlace web a través del email y recopilar los datos tanto en una tabla Excel como en un resumen de gráficos generado por la aplicación. Por sus características, y dado que favorece el vaciado y análisis de resultados, hemos decidido emplearla para el diseño y distribución de las encuestas.

El cuestionario se ha confeccionado con la siguiente estructura y objetivos:

- En primer lugar, se han incluido un total de 5 cuestiones básicas para conocer el perfil del alumnado: nacionalidad, edad, sexo, lengua materna y universidad de origen
- En segundo lugar, se han planteado doce preguntas sobre sus creencias, necesidades y experiencia académicas con el fin de conocer los siguientes aspectos:
  - 1) Programa con el que está estudiando como alumno internacional de la UA
  - 2) La(s) asignatura(s) que está cursando en la Universidad de Alicante
  - 3) Los estudios cursados en su universidad de origen
  - 4) Su nivel de español de acuerdo al Marco Común de Referencia para las lenguas
  - 5) El nivel de español requerido/exigido para poder estudiar asignaturas regulares en la Universidad de Alicante, si es el caso
  - 6) Si se tienen conocimientos previos sobre la(s) asignatura(s) que está cursando en la UA

- 7) Las razones por las que se ha elegido cursar la(s) asignatura(s) en la(s) que está matriculado
- 8) El nivel de satisfacción del alumno con el desarrollo de la(s) asignatura(s) matriculada(s)
- 9) Las dificultades encontradas para cursar materias en español
- 10) Si el alumno tiene el programa/guía docente de la(s) asignatura(s) que está cursando y, si en caso afirmativo, cómo lo(s) ha conseguido
- 11) Su conocimiento de los criterios de evaluación de cada materia
- 12) La información que le hubiera gustado tener a su alcance antes de elegir la(s) asignatura(s) de su programa de estudios

Una vez terminado el cuestionario, se seleccionó al alumnado internacional receptor del mismo: todos aquellos estudiantes de movilidad cursando asignaturas de lengua y literatura españolas en el Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura la Facultad de Filosofía y Letras. Se redactó un email explicando el propósito de la red y pidiendo colaboración a este colectivo. Para la selección y envío del cuestionario, la red contó con la colaboración de la Secretaría de la Facultad de Filosofía y Letras y el Secretariado de Movilidad, quienes sugirieron una versión en inglés de la encuesta con el fin de que pudieran contestarla aquellos alumnos cuyo nivel de español fuera deficiente para la comprensión de las cuestiones en esta lengua. Una vez traducido el cuestionario, se procedió a mandar el correo electrónico desde el Secretariado de Movilidad, incluyendo las versiones española e inglesa. El email tuvo que enviarse una segunda vez por dos motivos: por un lado, debido a que, en el primer envío, no se incluyeron todos los emails de alumnos del presente curso académico 2013-2014 a los que pretendíamos dirigirnos; por otro lado, con el objetivo de lograr un mayor número de informantes. También se fomentó la participación del alumnado internacional por parte de los profesores del Departamento y en los cursos de español del Centro Superior de Idiomas. Finalmente, hemos logrado un total de 30 respuestas que se analizarán en el siguiente apartado.

A partir de la información recogida sobre las asignaturas más demandadas y el análisis de los resultados obtenidos en los cuestionarios tanto al alumnado internacional como al profesorado, se diseñará un patrón de guía académica con el fin de contribuir a un mayor rendimiento de la estancia del estudiante extranjero y favorecer su integración académica. Esta guía estará enfocada inicialmente a los alumnos matriculados en asignaturas de lengua y



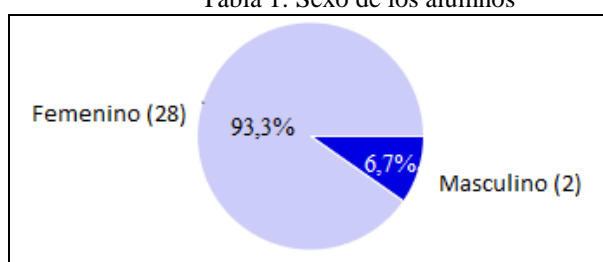
literatura españolas en el Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Facultad de Filosofía y Letras, con la posibilidad de ir ampliándola en el futuro.

### 3. RESULTADOS

De los 205 alumnos inscritos en asignaturas del departamento, solo han contestado a la encuesta 30, lo que supone un 14,64% del total. En proyectos como este es normal ese gran índice de absentismo, pues no todos están dispuestos a responder una encuesta que les llega por e-mail, sobre todo, los 79 estudiantes que habían estudiado en el primer semestre y ya habían vuelto a sus países de origen. De ahí nuestra insistencia al mandar dos e-mails.

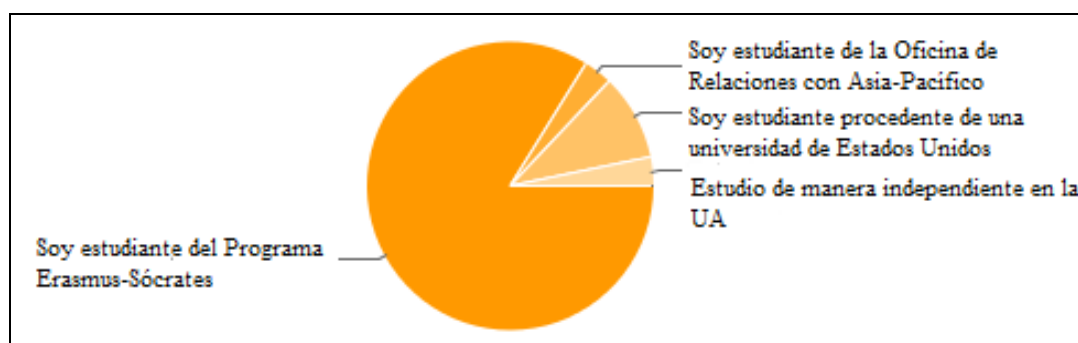
Empezaremos por el perfil del alumnado. Sus edades comprenden entre los 19 y los 34 años, además de un alumno de 44 años. La mayoría de los alumnos que contestaron eran mujeres (90%), lo cual no sorprende porque del total de 205 alumnos del departamento el 81,5% son mujeres, pero también ellas parecen más dispuestas a colaborar en este tipo de encuestas.

Tabla 1: Sexo de los alumnos



Por otro lado, la mayoría pertenecen al programa Erasmus-Sócrates (26) y vienen de Bélgica, Francia, Alemania, Dinamarca, Austria, Rumanía, Reino Unido, Portugal, Italia y Grecia; frente a un estudiante Chino que viene a través de la Oficina de Relaciones con Asia Pacífico, dos estadounidenses con un programa internacional (Spanish Studies Abroad y CIEE) y uno que estudia de manera independiente.

Tabla 2: Programas de intercambio



Todos vienen de carreras relacionadas con español, literatura o lingüística y la mayoría tenía conocimientos previos de las asignaturas que están cursando (24/30), por haber cursado asignaturas con contenidos similares en sus universidades de origen.

A continuación haremos una comparación entre los datos dados por Movilidad sobre las asignaturas más demandadas por los alumnos internacionales, comentadas anteriormente, y los datos de la encuesta sobre las asignaturas a las que se han inscrito estos alumnos. Obviamente, nuestros informantes son una pequeña parte del total de alumnos extranjeros y los datos de Movilidad serán más acertados, pero hemos querido comparar estos datos para ver si existen coincidencias.

Tabla 3: Asignaturas más demandadas (por nuestros encuestados)

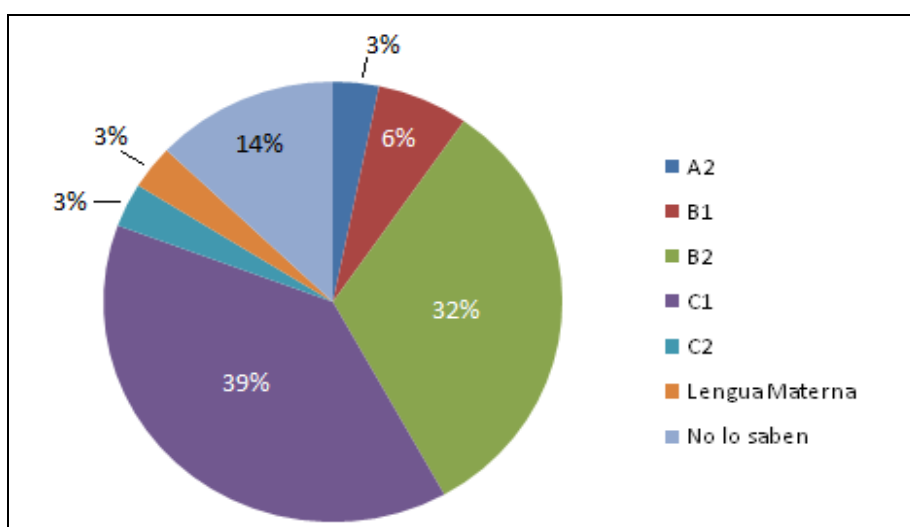
Lengua española para traducción (32514)	6
Literatura Hispanoamericana Actual (31542)	4
Historia del espectáculo: teatro y cine de la España contemporánea (31551)	4
Traducción General Inversa A-B: Español-Inglés (32622)	3
Traducción inversa español-francés (32722)	3
El español de América(31554)	3
Español coloquial (31553)	3
Fonética y fonología española	3
Lingüística Aplicada a la Traducción (32510)	2
Lengua B (III): Inglés (32620)	2
Introducción a la lengua española para la traducción	2
Interpretación Francés/ Español- Español/ Francés	2
Español como Lengua Extranjera/Segunda Lengua (31533)	2
Introducción a la literatura hispanoamericana (31620)	2
Literatura y cine (31850)	2
Lengua Inglesa IV	2
Literatura precolombina y virreinal	2
Literatura española contemporánea (31524)	2
Literatura Española de la Ilustración y del Romanticismo 31543	2
Literatura Hispanoamericana Contemporánea 31511	2
Sintaxis del español I: descripción y norma (31523)	2

Vemos que de las asignaturas dadas por Movilidad aparecen en nuestra encuesta: Español coloquial (3 estudiantes), Español de América (3) Español como Lengua Extranjera/Segunda Lengua (2), Lengua Española para la Traducción I (6) y II (1), Introducción a la Hispanoamericana Literatura (2), Introducción a la Lengua Española para la Traducción (2), Literatura Hispanoamericana Contemporánea (2), Español: norma y uso I (1), Literatura Española de la Ilustración y del Romanticismo (2), Fonética y Fonología Españolas (3), Literatura Española del Siglo XVI (1 estudiante). En cambio, no aparecen Clases de palabras en español, Sociolingüística y Dialectología Españolas ni Teatro Español del Siglo de Oro. Además, encontramos otras asignaturas que han sido muy solicitadas por nuestros informantes y no aparecen en ese listado: Literatura Hispanoamericana Actual (4), Historia

del espectáculo: teatro y cine de la España contemporánea (4), Traducción General Inversa A-B: Español-Inglés (3) y Traducción inversa español-francés (3), entre otras.

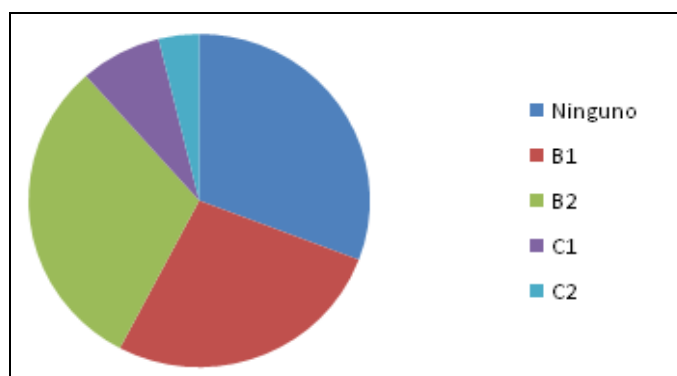
A continuación vamos a mostrar el nivel de español de los alumnos y lo que se les ha exigido para venir a la Universidad de Alicante. Según los propios alumnos, la mayoría tiene un nivel C1 de español (12) o un B2 (10), dos alumnos tienen un B1, uno un A2, uno un C2 y para otro el español es su lengua materna; pero debemos tener en cuenta que tres no saben cuál es su nivel. Aun así, estos datos pueden ser subjetivos y habrá que compararlos con la otra encuesta de nuestra Red ICE dirigida a los profesores, en la que estos valoran el nivel de lengua de los alumnos extranjeros.

Tabla 4: Nivel de lengua



En cuanto al nivel de lengua española que se les exigió para venir a la Universidad de Alicante, a la mayoría un nivel B2 (9/30), B1 (7/30) o ninguno (8/30), a otros C1 (4/30) o C2 (1/30). Lo cual contrasta con el mínimo de B1 que se les suele exigir a nuestros alumnos españoles que quieren estudiar en el extranjero (dependiendo de las universidades, algunas piden un B2 o un C1).

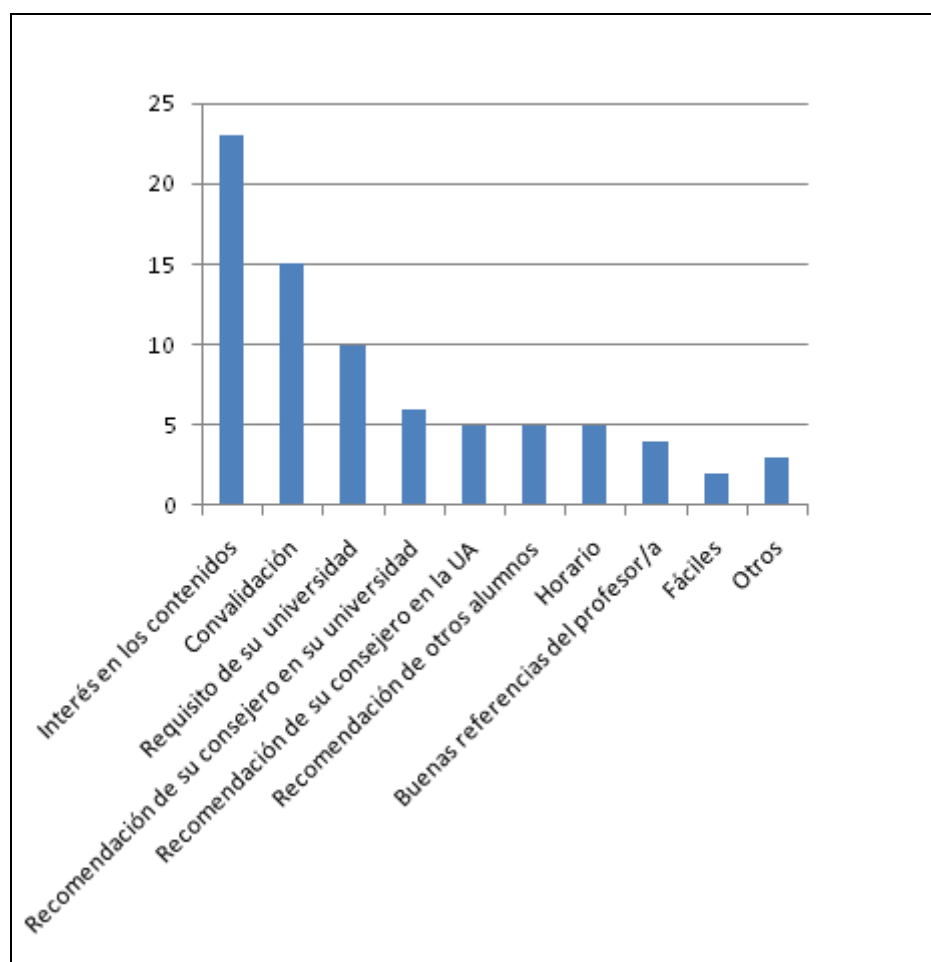
Tabla 5: Nivel de lengua exigido



A partir de ahora nos centraremos en la valoración de los alumnos sobre las asignaturas que han cursado y cuáles han sido los problemas a los que se han tenido que enfrentar o las facilidades que han encontrado.

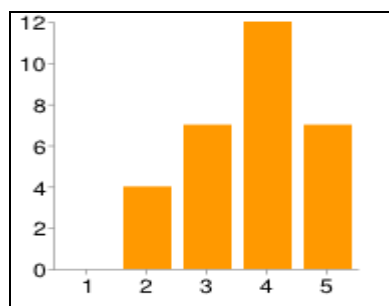
Encontramos que las principales razones para elegir una asignatura son el interés en los contenidos (23/30), la convalidación (15/30), ser un requisito de su universidad (10/30) y haber sido recomendada por su consejero en su universidad de origen (6/30). El resto de respuestas han sido: Por recomendación de mi coordinador/director/consejero académico en la Universidad de Alicante (5/30); por recomendación de otros alumnos que han cursado la(s) asignatura(s) (5/30); por el horario (5/30); por las buenas referencias del profesor/profesora que imparte la asignatura (4/30); por ser más fáciles (2/30); otros (3/30).

Tabla 6: Motivos de elección de asignaturas



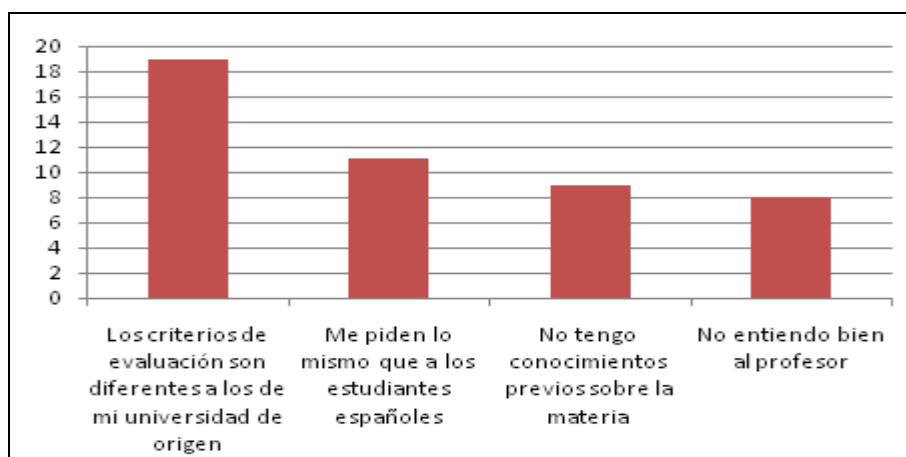
Se hizo una valoración sobre el cumplimiento de las expectativas respecto a las asignaturas del 1 al 5, en la que se han contestado: la mayoría 4 (12/29), le siguen 5 (7/29), 3 (6/29) y 2 (4/29). Consideramos que es un buen balance.

Tabla 7: Cumplimiento de las expectativas



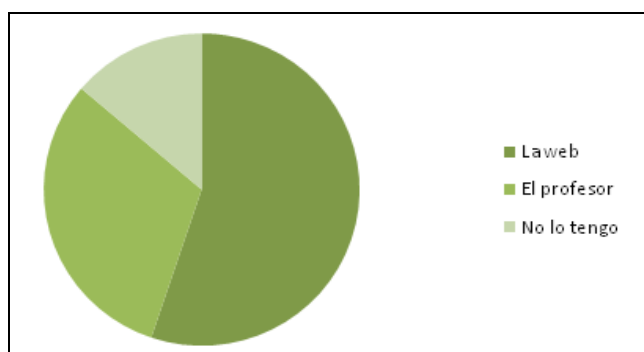
En general, la mayor dificultad para los alumnos es que “Los criterios de evaluación son diferentes a los de mi universidad de origen” (19/30), seguidos de “Me piden lo mismo que a los estudiantes españoles” (11/30), “No tengo conocimientos previos sobre la materia” (9/30) y “No entiendo bien al profesor” (8/30). Puede sorprender que lamenten no tener unos conocimientos previos cuando en una pregunta anterior han contestado que estudian carreras relacionadas en su universidad de origen, pero se pueden referir a conocimientos sobre algunas asignaturas concretas que no existen en su país.

Tabla 8: Dificultades



La mayoría tienen los programas de las asignaturas, principalmente por la página web (16/30) y por el profesor (10/30), uno por otro medio y otros no los tienen (4/30).

Tabla 9: Método de obtención de los programas



En general, tienen claro los criterios de evaluación (25/30), pero en sus comentarios nos hacen saber que para ellos es muy importante dejar claros cuáles son, porque son diferentes a los de su universidad de origen. Consideramos que esta información debe quedar reflejada en la Guía docente que queremos confeccionar.

A continuación, mostramos cuál es la información que hubieran deseado tener (en orden de preferencia):

Tabla 10: Información deseada



Consideramos que hay datos relevantes en las respuestas que nos han ofrecido los alumnos para el propósito de la creación de la Guía académica. Se resumirán las más significativas en la conclusión de este trabajo.

#### 4. CONCLUSIONES

Después de analizar los resultados obtenidos del cuestionario destinado al alumnado internacional matriculado en asignaturas de lengua y literatura españolas vinculadas al Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Facultad de Filosofía y Letras, conviene analizar aquellos aspectos que pueden resultar significativos para la elaboración de la guía académica orientada a los estudiantes de movilidad.

En primer lugar, varias asignaturas que han sido catalogadas por el Secretariado de Movilidad como las más demandadas por los estudiantes *Erasmus* aparecen entre las asignaturas que están cursando en la Universidad de Alicante, por lo que serán objeto de referencia indispensable en la elaboración de nuestra guía académica.



En segundo lugar, por lo que se desprende de la pregunta sobre el nivel de español requerido para poder estudiar una asignatura, no todos reconocen la exigencia de un determinado nivel, cuando, tal como consta en el artículo 8, apartado 6, del Reglamento de Movilidad de Estudiantes de la Facultad de Filosofía y Letras, el nivel mínimo exigido a los estudiantes acogidos es un B1, por lo que, si las asignaturas solicitadas por el alumnado extranjero están asociadas a un requisito lingüístico concreto, este dato debe constar en la guía docente.

En tercer lugar, son varios los motivos por los que los estudiantes internacionales eligen una asignatura, aunque prevalece el interés por los contenidos, así como el hecho de que sean objeto de una posible convalidación. Por otra parte, si bien se cumplen las expectativas del estudiante con respecto a las asignaturas cursadas, los criterios de evaluación constituyen la mayor dificultad para ellos, dado que se alejan de lo que se les pide en sus universidades de origen y son evaluados de la misma manera que los estudiantes españoles. La información relativa a los criterios de evaluación será destacada en la guía académica y se remitirá en todo momento al programa de la asignatura en cuestión para que el alumno conozca desde el primer momento cómo va a ser evaluado.

Finalmente y en cuarto lugar, nos ha llamado la atención que, entre las informaciones que les hubiera gustado tener a los alumnos extranjeros, conste la relativa a la elaboración de un trabajo académico. Ello nos ha llevado a pensar que sería conveniente recomendarles en la guía docente que pretendemos confeccionar la realización del *Curso de español académico para alumnos extranjeros de la UA*, del que se conocen ya cinco ediciones. Este curso está organizado por el Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura e impartido por Ana María Gil del Moral, miembro del Grupo de Investigación ACQUA (Adquisición y Enseñanza de Segundas Lenguas y Lenguas Extranjeras de la Universidad de Alicante).

Somos conscientes de que el número de informantes con el que hemos contado para recopilar los datos empíricos fundamentales relativos al perfil y a las necesidades primordiales de nuestros estudiantes extranjeros es muy limitado (pues solamente hemos obtenido 30 respuestas). Sin embargo, no debemos olvidar que, además de la información extraída de la encuesta, disponemos de una gran experiencia en alumnos internacionales contemplada desde diferentes puntos de vista (Secretariado de Movilidad, Oficina de Movilidad de la Facultad de Filosofía y Letras, profesorado responsable de las asignaturas

más demandadas, personas que trabajan en programas para americanos o que imparten clases en el Centro Superior de Idiomas, etc.) la cual, sin duda, resultará muy provechosa en la elaboración de nuestra guía académica.

## 5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Ainciburu, Cecilia (2010), Algunas consideraciones respecto a la investigación en Lingüística Aplicada y la recogida de datos a través de cuestionarios, *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a l Enseñanza de Lenguas*, nº 8: <http://www.nebrija.com/revista-linguistica/algunas-consideraciones-respecto-a-la-investigacion-en-linguistica-aplicada-y-la-recogida-de-datos-a-traves-de-cuestionarios>

Breeze, Ruth (2012), *Rethinking academic writing pedagogy for the European university*, Amsterdam: Rodopi.

Cassany, D. y O. A. Morales (2009), Leer y escribir en la universidad: los géneros científicos. En Cassany, D. (ed.), *Para ser letrados. Voces y miradas sobre la lectura*, Barcelona: Paidós, pp. 109-128.

Doiz, Aintzane, Lasagabaster, David y Sierra, Juan Manuel (2013), *English-Medium Instruction at Universities. Global Challenges*, London: Multilingual Matters.

Ellis, R (2003), *Task based Language Learning and Teaching*. Oxford: Oxford University Press.

Fortanet, Inmaculada (2013), *CLIL in Higher Education. Towards a multilingual language policy*, London: Multilingual Matters.

Gil del Moral, Ana (en prensa), El uso de las TIC en los cursos de Español Académico para alumnado internacional, en *Actas del XII Congreso de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos (AELFE): Multilingüismo y TICs*, A Coruña: Universidade da Coruña.

Gil del Moral, Ana (en prensa), Español Académico para el Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE): Experiencia de una investigación en curso con alumnado internacional en la Universidad de Alicante, en *Actas del XXIV Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera (ASELE)*, Jaén: Universidad de Jaén.

Gil del Moral, Ana y Pastor Cesteros, Susana (en prensa), Investigación en docencia por contenidos (español como segunda lengua) en el proceso de internacionalización de la Universidad de Alicante, en *Actas del Congreso Higher Education Perspectives on Content and Language Integrated Learning*, Vic: Universidad de Vic.

Marsh David, Pavón, Víctor y Frigols, M<sup>a</sup> Jesús (2013), *The Higher Education Language Landscape. Insuring Quality in English Language Degree Programmes*, Valencia: Valencian International University, disponible en <http://www.viu.es/download/universidad/publicaciones/Ensuring-Quality-English-Degrees.pdf>

Parodi, Giovanni (ed.) (2008), *Géneros académicos y profesionales. Accesos discursivos para saber y hacer*, Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso.

Parodi, Giovanni (2010), *Academic and professional discourse genres in Spanish*, Ámsterdam: John Benjamins.

- Pastor Cesteros, Susana (2006), La enseñanza del español como lengua vehicular en contextos académicos, *Marcoele*, nº 2, en [http://dfelg.ua.es/acqua/publicaciones/susana/ensenanza\\_espanol\\_lengua\\_vehicular.pdf](http://dfelg.ua.es/acqua/publicaciones/susana/ensenanza_espanol_lengua_vehicular.pdf)/
- Pastor Cesteros, Susana (2010), Enseñanza de español con fines profesionales y académicos y aprendizaje por contenidos en contexto universitario, *Testi e linguaggi*, nº 4. Salerno: Università degli Studi di Salerno, 71-88.
- Pastor Cesteros, S. (en prensa), AICLE a través del *Español como Segunda Lengua en la Educación Superior* (ESLES): un puente entre la lengua y el conocimiento, *E-Journall* (*EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages*), 1.
- Perea Siller, Francisco Javier (coord.) (2013), *Comunicar en la Universidad. Descripción y metodología de los géneros académicos*, Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba.
- Pica, T. (2009), Integrating Content-based and Task-based Approaches for Teaching, Learning and Research en Cook, V. y Wei, L. *Contemporary Applied Linguistics*. London: Continuum, (pp. 75-98).
- Regueiro Rodríguez, M<sup>a</sup> Luisa y Sáez Rivera, Daniel (2013), *El español académico. Guía práctica para la elaboración de textos académicos*, Madrid: Arco.
- Sanz Álava, Inmaculada (2007), *El Español Profesional y Académico en el aula universitaria: El discurso oral y escrito*, Valencia: Tirant Lo Blanch.
- Smit, Ute & Dafouz, Emma (eds.) (2012), *Integrating Content and Language in Higher Education. Gaining Insights into English-Medium Instruction at European Universities*, *AILA Review*, volume 25.
- Stoller, F. (2004) Content-based instruction: Perspectives on curriculum planning, *Annual Review of Applied Linguistics*, 24, pp. 261-283.
- Vázquez, Graciela (2004), La enseñanza del español con fines académicos, en Sánchez Lobato, Jesús y Santos Gargallo, Isabel (eds.), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua y lengua extranjera*, Madrid: SGEL, 1129-1147.
- Vázquez, Graciela (coord.) (2005), *Español con fines académicos: de la comprensión a la producción de textos*, Madrid: Edinumen.
- Vázquez, Graciela (2009): El discurso académico español: entre la identidad académica y la globalización del conocimiento, en Fernández, I. y Vera, A. (eds.), *El español en contextos específicos: enseñanza e investigación. Actas del XX Congreso Internacional de ASELE*, Fundación Comillas, 117-128: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/20/20\\_0117.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/20/20_0117.pdf)